

18054/AB**= Bundesministerium vom 15.07.2024 zu 18579/J (XXVII. GP)****bmk.gv.at**

Klimaschutz, Umwelt,
Energie, Mobilität,
Innovation und Technologie

Leonore Gewessler, BA
Bundesministerin

An den
Präsidenten des Nationalrates
Mag. Wolfgang Sobotka
Parlament
1017 Wien

leonore.gewessler@bmk.gv.at
+43 1 711 62-658000
Radetzkystraße 2, 1030 Wien
Österreich

Geschäftszahl: 2024-0.368.076

. Juli 2024

Sehr geehrter Herr Präsident!

Die Abgeordneten zum Nationalrat Kainz und weitere Abgeordnete haben am 15. Mai 2024 unter der **Nr. 18579/J** an mich eine schriftliche parlamentarische Anfrage betreffend Kosten für Übersetzungs- und Dolmetschleistungen im BMK im 1. Quartal 2024 gerichtet.

Diese Anfrage darf ich wie folgt beantworten:

Zu den Fragen 1, 2 und 5:

- Wie hoch waren die Kosten für Übersetzungsleistungen in Ihrem Ressort im 1. Quartal 2024? (Bitte um detaillierte Aufgliederung nach Kosten und Sprachen.)
- Wie hoch waren die Kosten für Dolmetscherleistungen in Ihrem Ressort im 1. Quartal 2024? (Bitte um detaillierte Aufgliederung nach Kosten und Sprachen.)
- Welche Dolmetscher und bzw. Übersetzungsbüros wurden seitens Ihres Ressorts engagiert?

Übersetzungsleistungen im Abrechnungszeitraum 01. Jänner bis 31. März 2024

Bereich / Zweck	Dolmetscher:in / Agentur	Sprache	Datum	Betrag in €
S IV / Sarajevo - Spittal - Salzburg	LanguageLink Sprachdienste GmbH	Bosnisch	22.11.2023 (Abrechnung im Q1 2024)	444,00
SUB Bereich Schiene / Unfallbericht	ad hoc GmbH	Englisch	20.02.2024	152,88
S V / Ministerratsvortrag	ad hoc GmbH	Englisch	27.02.2024	376,32

S VI / Information Wasser sparen	Kern Austria GmbH	Arabisch, Englisch, Farsi, Kroatisch, Russisch, Türkisch, Ukrainisch	28.02.2024	720,00
S V / Ministerratsvortrag	LanguageLink Sprachdienste GmbH	Englisch	19.03.2024	750,42
S IV / Führerscheininformation	KERN Austria GmbH	Englisch, Kroatisch, Slowenisch	21.03.2024	3.204,00
S III / Vorwort	LanguageLink Sprachdienste GmbH	Englisch	25.03.2024	86,40
S V / Ministerratsvortrag	ad hoc GmbH	Englisch	27.03.2024	376,32

Dolmetschleistungen (Simultan- und Gebärdendolmetsch) im Abrechnungszeitraum 01. Jänner bis 31. März 2024

Bereich / Zweck	Dolmetscher:in / Agentur	Sprache	Datum	Betrag in €
S I / Verhandlungen zu EU-Abkommen	Maria Simonfay	Ungarisch	24.01.2024	650,00
Büro FBM – PK Zielnetz 2040	Sabine Schremser	ÖGS	25.01.2024	679,00
S IV / Begleitung einer zweitägigen Kommission	Caushi Ilir	Albanisch/Serbisch	29.01.2024	3.162,00
Büro FBM – PK Jahresprogramm Klima- und Energiefonds	Lidija Sammer	ÖGS	30.01.2024	349,20
Büro FBM – PK AMoore	Yilmaz Delil	ÖGS	01.02.2024	349,20
	Sammer Lidija	ÖGS	01.02.2024	349,20
Büro FBM – PK Internationaler Frauenkampftag	Melanie Spanitz	ÖGS	08.03.2024	465,60
Büro FBM – PK Treibhausgasemissionen	Sabine Schremser	ÖGS	28.03.2024	291,90

Zu den Fragen 3 und 4:

- Welche Sprachen können Sie selbst im Ministerium abdecken, ohne auf externe Dolmetsch- und Übersetzungsleistungen zurückgreifen zu müssen?
- Gibt es Sprachen, in denen ein externer Bedarf besteht, der nicht gedeckt werden kann?
 - a. Falls ja, welche?

Lektorat und Korrektorat werden, meist in EN und FR, teils selbst in den Fachabteilungen durchgeführt. Abteilungsübergreifendes Lektorat und kürzere Übersetzungen in DE – EN bzw. EN – DE werden von einer ausgebildeten Anglistin in der Abt. Präs. 6 erledigt.

Zu Frage 6:

- *Werden diese Aufträge öffentlich ausgeschrieben?*
 - a. *Falls ja, wo werden diese Aufträge ausgeschrieben?*
 - b. *Falls die Aufträge nicht öffentlich ausgeschrieben werden, warum nicht?*

Die Beauftragung erfolgt nach den gesetzlichen Bestimmungen des BVerG 2018.

Zu den Fragen 7 bis 9:

- *Inwiefern entstand durch den Krieg in der Ukraine mit Russland ein erhöhter Bedarf an Sprachen Ukrainisch und Russisch?*
- *Inwiefern entstand durch den Krieg in Israel/Gaza ein erhöhter Bedarf an den Sprachen aus dieser Region?*
- *Inwiefern entstand durch die allgemeine Migrationskrise in Österreich und Europa ein erhöhter Bedarf an Dolmetschern in Ihrem Ressort?*

Es entstand kein Mehrbedarf im Sinne der Fragestellung, siehe dazu auch Frage 1.

Leonore Gewessler, BA

